

Precisiones sobre la forma textual de la edición incunable del *Bellum Ciuile* de Lucano impresa en Lovaina (1475-1476)*

ROSA M. DÍAZ BURILLO
École Normale Supérieure de Lyon (ENS)
rosa-maria.diaz-burillo@ens-lyon.fr

Resumen: El análisis filológico de las formas textuales transmitidas por las ediciones incunables y postincunables del *Bellum Ciuile* de Lucano nos ha permitido identificar la singularidad de la edición que vio la luz en Lovaina en el taller de Johann Veldener entre los años 1475 y 1476 aproximadamente (L^o). El objeto del presente trabajo es presentar los resultados del análisis de L^o, con especial atención a los rasgos propios de esta edición dentro de la tradición incunable y postincunable y a las variantes textuales más significativas que transmite.

Palabras clave: Lucano; *Bellum Ciuile*; tradición impresa; edición incunable.

A textual analysis of the incunabula edition of Lucan's *Bellum Ciuile* printed in Leuven (1475-1476)

Abstract: This paper conducts a philological analysis of the edition of Lucan's *Bellum Ciuile* printed in Leuven in 1475-76 by Johann Veldener (L^o). The paper locates the edition in its cultural context and examines its relationship with the other incunabula and the manuscript tradition. Its collation and close analysis let us conclude that Veldener's edition has specific characteristics that make it unique within the transmission of Lucan's poem.

Keywords: Lucan; *Bellum Ciuile*; print culture; incunable edition.

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación FFI2015-67335-P, cofinanciado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER). Agradezco a A. Moreno Hernández su colaboración para la realización de este trabajo.

1. INTRODUCCIÓN (LEUVEN, 1475-1476)

Antes de publicarse la edición preparada en Lovaina (**L^o**), el *Bellum Ciuile* de Lucano se había impreso en dos ocasiones: en 1469, la *editio princeps*, estampada en Roma (**R**), y la edición veneciana de principios de la década de los 70 (**V^b**). **L^o** fue así la primera edición de Lucano impresa fuera de la Península Itálica¹. Esta vio la luz en el taller de Johann Veldener², segundo impresor asentado en Lovaina y en activo entre 1473 y 1487.

En las ediciones impresas por Veldener no constan marcas de impresor; sin embargo, como podremos comprobar más adelante, no hay ninguna duda acerca de que el encargado de imprimir la edición de Lucano que nos ocupa fue Veldener. La producción editorial de este impresor puede distribuirse en tres categorías:

1. la primera la conforman obras menores (almanaques, epístolas y bulas papales);
2. el segundo grupo está integrado por obras escolares destinadas al público local fundamentalmente, entre las que se encuentran tres ediciones de un *Herbarius latinus* con vocabulario en latín y neerlandés, obras de autores relacionados con la Universidad de Lovaina³, como las *Formulae epistolarum*, de Carolus Maneken (1476) y *Opusculum aegritudinum puerorum*, del físico flamenco Roelans van Mechelen (1486-1487).
3. La edición del *Bellum Ciuile* forma parte de la tercera categoría, conformada por otras dos ediciones cronológicamente cercanas a la impresión del poema de Lucano: *Elegantiae linguae latinae*, Lorenzo Valla, 1475-1476 (ISTC iv00054500, GW M49274); *Epistolae ad familiares*, Cicerón, 1477 (ISTC ic00513000, GW 6814). Se trata de textos latinos ampliamente conocidos, empleados en el ámbito escolar europeo y que se difundieron en el Renacimiento ligados al aprendizaje del latín y de la retórica latina. La edición de Cicerón impresa en 1477 es la única de un autor latino de la Antigüedad, además de Lucano, impresa por Veldener. Realmente son ediciones

¹ Cronológicamente, la siguiente edición preparada lejos de los círculos humanísticos italianos fue la impresa en Leipzig por Martin Landsberg en 1496 (ISTC il00306000, GW M18835).

² TW pe0068700 (Enlace: <http://tw.staatsbibliothek-berlin.de/pe0068700>) [16/08/2018]. Sobre Veldener y la imprenta incunable en Lovaina, cf. ROUZET 1975: 227-229, VAN EVEN 1866: 57-59, JUCHHOFF 1933: 43-48.

³ La Universidad de Lovaina había sido fundada en 1425 y en buena medida la vida de la ciudad giraba en torno a sus aulas. El mismo Veldener, impresor de la edición del *Bellum Ciuile* que aquí estudiamos, ingresó en la Facultad de Medicina el año de su llegada a Lovaina, en 1473.

que podríamos denominar «raras» dentro de la producción de Veldener⁴.

Por otro lado, la edición lovaniense del *Bellum Ciuile* es la edición incunable de Lucano de la que menos ejemplares se conservan, tan solo 9 en todo el mundo, además de un fragmento de dos hojas en la Biblioteca Bodleiana en Oxford, una hoja en la Biblioteca Universitaria de Greifswald, al noreste de Alemania, y fragmentos de dos hojas en la Biblioteca Nacional de los Países Bajos, en La Haya. Probablemente esta reducida documentación, en relación al resto de ediciones incunables del poema lucaneo, se deba a la impresión de un menor número de ejemplares, pero también a la propia concepción de la edición y a su uso escolar. El empleo cotidiano de la mayor parte de los ejemplares habría conducido a un gran deterioro de los mismos y finalmente a su destrucción. En nuestro estudio adoptamos como ejemplar de referencia de L^{ov} el conservado en Johannes a Lasco Bibliothek Emden, signatura C 1475Q.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO: DESCRIPCIÓN Y CONTENIDOS DE L^{ov} (LOVAINA, 1475-1476)

La edición del *Bellum Ciuile* impresa por Veldener, en formato folio, está conformada por 20 pliegos de diez hojas y uno, el último, de seis hojas [a-u¹⁰x⁶]. En cada plana constan 30 versos y no se han impreso ni paginación ni las signaturas de los pliegos, se trata de una edición *sine notis*. Se ha dejado espacio en blanco para las capitales del inicio de cada libro, con el objeto de realizarlas a mano posteriormente. En cuanto a la morfología de la edición, destaca el uso de una tipografía gótica, 4:84G⁵, la misma y en el mismo tamaño en el poema y en los títulos de los libros.

Los contenidos de la edición se estructuran de la siguiente forma:

[a^{2r}] Hoc tempore pater beatissime Paule II... [Epístola de Giovanni Andrea Bussi, *cf.* 3.1]

[a^{2r}] Pomponij infortunati Mannaeus Lucanus [*Vida* de Pomponio Leto, *cf.* 3.2]

[a^{4r}] [Epitafio] || M. Annei Lucani poete. Liber primus incipit feliciter.

[c^{1r}, 1.16] Explicit liber primus. Incipit secundus.

[d^{9v}, 1.13] Explicit liber secundus. Incipit tertius.

[f^{8v}, 1.20] Explicit liber tertius.

[f^{9r}] Incipit liber quartus.

⁴ En Lovaina, la mayor parte de la producción editorial incunable de obras de autores latinos antiguos fue impresa en el taller de Johannes de Westfalia.

⁵ TW ma12048 (Enlace: <http://tw.staatsbibliothek-berlin.de/ma12048>).

[h^{9v}, 1.7] Explicit liber quartus. Incipit quintus.
 [k^{10r}, 1.6] Explicit liber quintus. Incipit sextus.
 [m^{10v}, 1.15] Explicit liber sextus. Incipit septimus.
 [p^{2v}, 1.7] Explicit liber vij. Incipit liber viij.
 [r^{4v}, 1.3] Explicit liber octauus. Incipit nonus.
 [v^{2r}, 1. 9] Explicit liber nonus. Incipit decimus.
 [x^{5v}, 1.16] FINIS.

La morfología de **L^{ov}** se caracteriza, así, por una serie de rasgos que son propios de esta edición dentro de la tradición impresa del *Bellum Ciuile*, frente a las ediciones humanísticas italianas. Señalamos algunos de estos rasgos: el uso de una tipografía gótica, siempre del mismo tamaño para todos los contenidos, la presentación de los títulos de los libros en minúscula y ligados a los *explicit* de cada uno de ellos y la ausencia de elementos que jerarquicen los contenidos y que ayuden al lector a ubicarse en el texto –no presenta paginación impresa, ni títulos marginales, ni tabla de contenidos–. En definitiva, la confrontación del modelo editorial representado por **L^{ov}** y de las ediciones humanísticas italianas nos permite observar claramente la plasmación de dos formas de acercarse a los textos clásicos a partir de su tratamiento y disposición en el libro impreso.

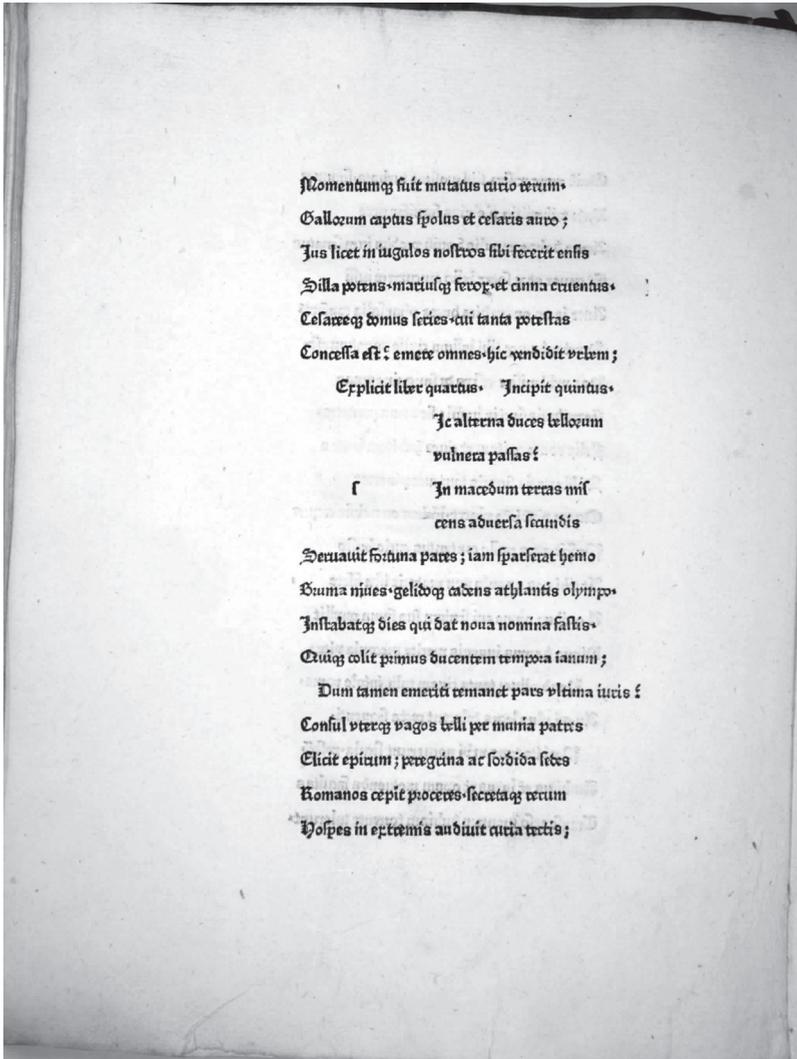


Figura 1. L^o, Leuven 1475-1476; ejemplar: Johannes a Lasco Bibliothek Emden, C 1475Q [h^{9v}]

En relación a las condiciones de legibilidad⁶, en L^o el repertorio de signos de puntuación es triple, sistema testimoniado en la tradición

⁶ Sobre la puntuación en las ediciones de textos clásicos latinos, cf. MORENO HERNÁNDEZ 2008: 331-351 y 2009: 267-274. Se trata de los primeros trabajos que avanzan en esta línea de investigación. A Moreno Hernández debemos también la denominación de “condiciones de legibilidad”. Sobre la historia de la puntuación, cf. PARKES 1993.

manuscrita medieval, y se emplea para codificar pausas en el discurso, información de carácter sintáctico e interrogaciones, de la siguiente forma:

1. punto medio (·), marca pausa breve;
2. punto y vírgula curva (;), marca pausa larga;
3. cierre de interrogación (?), marca el final de una oración interrogativa directa.

El uso de mayúsculas en la edición de Lovaina es muy reducido: solo se utilizan capitales de forma sistemática al comienzo de cada verso, a lo largo de toda la obra. Este rasgo es propio de **L^{ov}**, pues el resto de ediciones incunables del texto de Lucano marcan al menos los nombres propios, con una regularidad que varía de unas ediciones a otras. En los paratextos, que estudiaremos a continuación, el uso de mayúsculas es aleatorio; a veces sigue su modelo textual en el uso de capitales, pero no lo hace regularmente.

La notación de las *distinctiones* y el uso de capitales en las ediciones italianas muestra mayor desarrollo y coherencia que en la edición de Lovaina. Así, podemos inferir que Veldener reproduce los usos de su modelo manuscrito, sin intervenir en la puntuación y en el uso de mayúsculas en el texto.

3. PARATEXTOS TRANSMITIDOS POR **L^{ov}**

La edición de Lucano impresa por Veldener transmite los mismos paratextos que la *editio princeps*, **R**, la cual había sido preparada por Giovanni Andrea Bussi (Roma, 1469). La estructura de ambas ediciones, **R** y **L^{ov}**, es similar. La epístola-prefacio de Bussi abre sendas ediciones y a continuación consta la biografía de Lucano, cuya autoría corresponde a Pomponio Leto, aunque la forma en la que se transmite en **R** y en **L^{ov}** es una adaptación preparada por Bussi.

3.1. *IOANNIS ANDREAE, EPISCOPI ALERIENSIS, AD PAULUM II, PONT. MAX., EPISTOLA*

Esta epístola-prefacio compuesta por Giovanni Andrea Bussi no fue reproducida por ninguna otra edición incunable, dado que se trataba de un paratexto ligado estrechamente al contexto de **R**. En cambio, la edición de Lovaina sí transmite esta epístola:

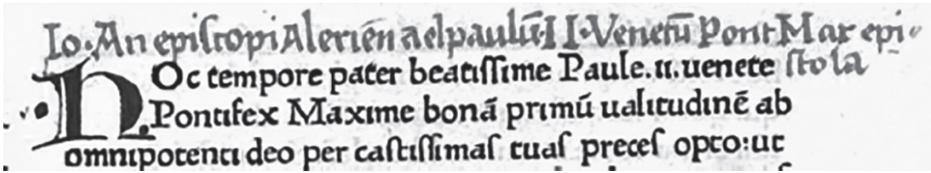


Figura 2. R, Roma 1469; ejemplar: Bayerische StaatsBibliothek, inc.c.a.22 [a1r].

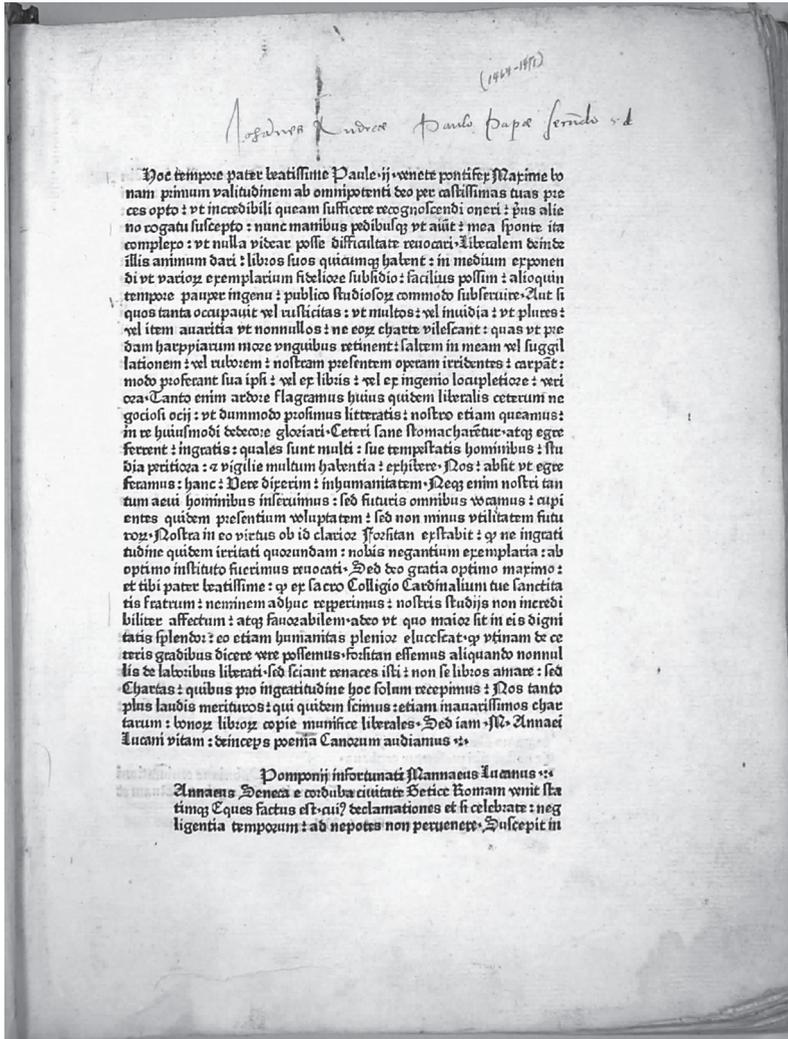
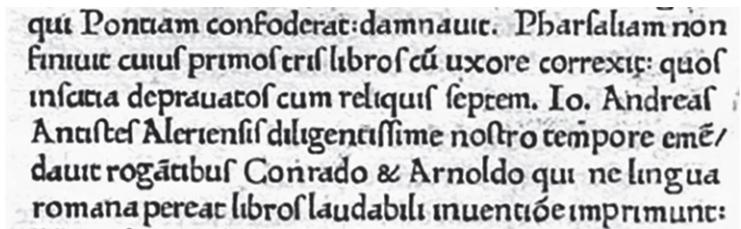


Figura 3. L^o, Leuven 1475-1476; ejemplar: Johannes a Lasco Bibliothek Emden, C 1475Q [a2r].

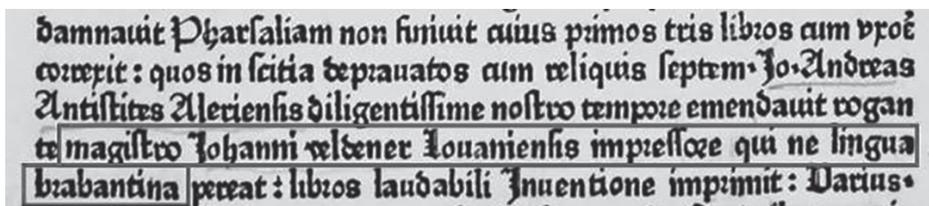
3.2. *POMPONII INFORTUNATI M. ANNEI LUCANI VITA*

La edición de Lovaina transmite la *vita Lucani* escrita por Pomponio Leto y adaptada por Bussi para la *princeps*, **R**, pero incorpora una peculiar variante:



qui Pontiam confoderat: damnauit. Pharfaliam non
 finiuit cuius primos tris libros cū uxore correxit: quos
 inscitia deprauatos cum reliquis septem. Io. Andreas
 Antistes Aleriensis diligentissime nostro tempore emē/
 dauit rogātibus Conrado & Arnolde qui ne lingua
 romana pereat libros laudabili inuentioe imprimunt:

Figura 4. **R**, Roma 1469; ejemplar: Bayerische StaatsBibliothek, inc.c.a.22 [a²v].



damnauit Pharfaliam non finiuit cuius primos tris libros cum uxore
 correxit: quos in scitia deprauatos cum reliquis septem. Jo. Andreas
 Antistes Aleriensis diligentissime nostro tempore emendauit rogan
 te magistro Johanni veldener Louaniensis impressore qui ne lingua
 brabantina pereat: libros laudabili Inuentione imprimit: Darius.

Figura 5. **L^o**, Leuven 1475-1476; ejemplar: Johannes
 a Lasco Bibliothek Emden, C 1475Q [a³r].

Además de reproducir los paratextos que preceden al texto de Lucano en **R**, Veldener mantiene la referencia a Bussi como editor. En cambio, sustituye la alusión a Sweynheim y Pannartz, impresores de **R**, por su propio nombre, *Johanni veldener Louaniensis*⁷ *impressore*.

Igualmente, Veldener reemplaza *qui ne lingua romana pereat* por *qui ne lingua brabantina pereat*. Esta adaptación al propio contexto pudo resultar de una mala interpretación de «romana», entendida como la lengua vulgar hablada en Roma en el momento de preparación de la *princeps*.

La reproducción de los paratextos propios de **R** permite concluir que en la preparación de **L^o** Veldener se sirvió de un ejemplar de la *princeps*, si bien, como demostraremos, no fue su único modelo. Esta situación es similar a la constatada en la preparación de ediciones de autores latinos antiguos en otras ciudades que se sitúan en la periferia en relación a la

⁷ Cabe destacar que en el *Bellum Ciuile* **L^o** siempre nota “v” para el uso semiconsonántico de “u” ante vocal; sin embargo, **L^o** sigue a **R** en este texto también en la ortografía, en la puntuación y aleatoriamente en el uso de capitales.

Península Itálica⁸ y las ediciones humanísticas italianas, que constituyen un modelo editorial fundamental. Veldener prepara su edición con un modelo humanístico, pero la morfología de su edición entronca con una determinada tradición manuscrita, como hemos señalado, resultando patente de esta forma la tensión entre dos formas de aproximación al texto de Lucano.

4. RESULTADOS DE LA COLACIÓN INTERNA DE L^{ov}

4.1. VARIANTES CONJUNTIVAS DE LA TRADICIÓN INCUNABLE Y POSTINCUNABLE FRENTE A L^{ov}

La colación del texto ha puesto de manifiesto que la edición de Lovaina presenta numerosas lecturas atestigüadas en la tradición manuscrita antigua y aceptadas por la crítica moderna que, en cambio, no son testimoniadas por ninguna de las familias de ediciones incunables y postincunables. Estas pueden clasificarse en adiciones de versos⁹, omisiones de palabras¹⁰, variantes en el orden de palabras¹¹, variantes léxicas¹², variantes morfosintácticas¹³ y nombres propios¹⁴.

El corpus de variantes separativas de todas las familias de ediciones incunables y postincunables frente a la edición de Lovaina demuestra que la fuente manuscrita de L^{ov} representa una tradición textual diferenciada de la que subyace a las ediciones humanísticas italianas. Este hecho, junto a las variantes que L^{ov} introduce en la tradición, nos permite identificar y diferenciar esta edición dentro de la historia de la transmisión del texto.

⁸ Así en las ediciones incunables de clásicos latinos impresas en España cuya filiación textual ha sido establecida recientemente y que además guardan similitudes con la morfología de la edición lovaniense que en este trabajo estudiamos. cf. MORENO HERNÁNDEZ 2017: 135-160; DÍAZ BURILLO 2017: 161-181.

⁹ 6.207 *om.* Ω L^{ov} : *par pelagi monstis Libycae sic belua terrae add. edd.*

¹⁰ 9.604 *es* Ω L^{ov} : *om. edd.*

¹¹ 1.290 *genero est* Ω L^{ov} : *est genero edd.*

¹² 1.614 *laxo* Ω L^{ov} : *largo edd.* || 2.141 *putria* Ω L^{ov} : *putrida edd.* || 2.387 *hic* Ω L^{ov} : *huic edd.* || 4.147 *mortis* Ω L^{ov} : *martis edd.* || 5.569 *austros* Ω L^{ov} : *euros edd.* || 6.95 *arta* Ω L^{ov} : *atra edd.* || 6.127 *hic* Ω L^{ov} : *huc edd.* || 6.291 *arma* Ω L^{ov} : *agmen edd.* || 7.406 *corpore* Ω L^{ov} : *tempore edd.* || 7.530 *nubes* Ω L^{ov} : *pubes edd.* || 8.405 *regum* Ω L^{ov} : *fratrum edd.* || 8.617 *uellet* Ω L^{ov} : *posset edd.* || 9.104 *funera* Ω L^{ov} : *uulnera edd.* || 10.262 *ius* Ω L^{ov} : *fas edd.* || 10.321 *fremunt* Ω L^{ov} : *tremunt edd.*

¹³ 3.32 *genero* Ω L^{ov} : *generum edd.* || 4.364 *usus* Ω L^{ov} : *usum edd.* || 4.374 *paratis* Ω L^{ov} : *paratu edd.* || 7.183 *tumultum* Ω L^{ov} : *tumultu edd.* || 7.225 *habenae* Ω L^{ov} : *habeis edd.* || 7.262 *gladio* Ω L^{ov} : *gladios edd.* || 7.310 *hoste* Ω L^{ov} : *hostem edd.* || 7.310 *uicto* Ω L^{ov} : *uictum edd.* || 7.514 *soluti* Ω L^{ov} : *soluto edd.* || 9.374 *hoc* Ω L^{ov} : *haec edd.* || 9.542 *mari* Ω L^{ov} : *maris edd.* || 10.276 *occasus* Ω L^{ov} : *occasum edd.*

¹⁴ 2.672 *Persen* Ω L^{ov} : *Xerxem edd.*

4.2. VARIANTES PROPIAS DE L^{ov}

Junto a las lecturas que se han expuesto en el apartado precedente, la edición de Lovaina introduce en la tradición del texto numerosos errores que, igualmente, pueden catalogarse según las siguientes categorías: omisiones de versos¹⁵, omisiones de palabras¹⁶, adiciones¹⁷, variantes en el orden de palabras¹⁸, variantes léxicas¹⁹, variantes morfosintácticas²⁰ y nombres propios²¹.

Las lecturas exclusivas de L^{ov}, muchas de ellas errores flagrantes, no tienen continuidad en la tradición posterior. Tanto las variantes presentadas en 4.1 como estas, en 4.2, demuestran que L^{ov} es una edición única dentro de la tradición impresa del poema de Lucano.

4.3. RELACIÓN DE L^{ov} CON R

El estudio de los paratextos que acompañan al poema en la forma textual de L^{ov} y R pone de manifiesto la vinculación entre estas dos ediciones. La colación interna del texto que transmiten ha conducido a la identificación de una serie de variantes conjuntivas de L^{ov} con R frente al resto de la tradición impresa. Se trata de la omisión de dos versos²², de dos variantes léxicas²³ y de tres variantes de carácter morfosintáctico²⁴. Es un grupo de variantes reducido, pero que, unido a los resultados del estudio de los paratextos que revelan la vinculación de L^{ov} con R, es prueba de la influencia de la *princeps* en la edición de Lovaina.

¹⁵ 10.537 cingitur, hinc densae praetexunt litora classes *edd.* : om. L^{ov}

¹⁶ 1.65 -que om. L^{ov} || 1.131 ducem om. L^{ov}

¹⁷ 2.486 *add.* -que L^{ov} || 2.406 *add.* -que L^{ov}

¹⁸ 1.204 soluit belli *edd.* : belli soluit L^{ov} || 2.251 rapiunt scelerata *edd.* : scelerata rapiunt L^{ov} || 2.394 belli sedes *edd.* : sedes belli L^{ov} || 2.420 exit non solus *edd.* : non solus exit L^{ov} || 3.68 glabrae superat cessantibus *edd.* : superat cessantibus glebe L^{ov} || 3.74 tantum populis *edd.* : populis tantum L^{ov} || 7.191 quid perdat nescit *edd.* : nescit quid perdat L^{ov}

¹⁹ 1.41 perusina *edd.* : perusura L^{ov} || 1.150 uiam *edd.* : iura L^{ov} || 1.191 signa uiri *edd.* : iura iuri L^{ov} || 1.213 modico *edd.* : medico L^{ov} || 2.358 frontem *edd.* : frotem L^{ov} || 2.388 urbi *edd.* : patriae L^{ov} || 2.406 Sapis Isauro *edd.* : a pilis hysauro L^{ov} || 2.432 latii *edd.* : late L^{ov} || 2.476 uocaret *edd.* : uacaret L^{ov} || 3.69 sub axem *edd.* : subitem L^{ov} || 3.105 educta *edd.* : producta L^{ov} || 3.122 tribunus *edd.* : metellus L^{ov} || 3.124 sacro *edd.* : nostro L^{ov} || 3.450 ut *edd.* : iam L^{ov} || 4.372 poscit *edd.* : cepit L^{ov} || 4.520 sustulit *edd.* : extulit L^{ov} || 5.540 credere *edd.* : cedere L^{ov} || 7.297 spe *edd.* : sepe L^{ov} || 7.579 regum *edd.* : regnum L^{ov}

²⁰ 3.4 solus *edd.* : solis L^{ov} || 4.279 cadat *edd.* : cadet L^{ov} || 5.494 naufragio *edd.* : naufragium L^{ov}

²¹ 2.496 Ganges *edd.* : gantes L^{ov} || 3.153 Metello *edd.* : metallo L^{ov}

²² 9.253-254 actum Romanis fuerat de rebus, et omnis || indiga seruitii feruebat litore plebes *edd.* : om. R L^{ov}

²³ 4.644 egeritur / eggeritur *edd.* : erigitur R L^{ov} || 6.118 claustris *edd.* : castris R L^{ov}

²⁴ 1.89 medio *edd.* : medium R L^{ov} || 9.585 discedit *edd.* : discessit R L^{ov} || 10.525 putat *edd.* : putet R L^{ov}

5. RELACIÓN DE L^{ov} CON LA TRADICIÓN MANUSCRITA

Buena parte de las lecturas correctas que L^{ov} testimonia frente al resto de la tradición impresa incunable y postincunable se encuentra atestiguada en manuscritos de los siglos XIV y XV que hemos estudiado, pero siempre en una minoría. Veamos algunas de estas lecturas.

Resulta especialmente llamativo el hecho de que incluso las ediciones que transmiten las formas textuales más cuidadas no corrigieran el siguiente error:

5.568 *Tum rector trepidae fatur ratis: aspice saeuum*

5.569 *Quanta paret pelagus: Zephyros intendat an Austros*

5.570 *Incertum est. puppem dubius ferit undique pontus.*

5.571 *Nubibus et caelo Notus est: si murmura ponti*

5.572 *consulimus, Cori ueniet mare...*

5.569 austros VGU v85 vr02² v81 v79 v82 r80 r14 p47 L^{ov} : euros Ω
codd. rec. et edd.

Céfiro rige los vientos del oeste por lo que los vientos opuestos serían los del este, del Euro. Sin embargo, a continuación se especifica que la cuestión se debate entre Noto, dios de los vientos del sur, y el Coro del noroeste, por lo que en el verso 5.569 la lectura correcta es *Austros*, paralelo de Noto.

En el siguiente caso la variante léxica supone un matiz relevante en el relato de la muerte de Pompeyo:

8.613 ... *Vt uidit comminus ensis*

8.614 *inuoluit uoltus atque, indignatus apertum*

8.615 *fortunae praebere, caput. tum lumina pressit*

8.616 *continuitque animam ne quas effundere uoces*

8.617 *uellet et aeternam fletu corrumpere famam.*

8.618 *Sed postquam mucrone latus funestus Achillas*

8.619 *perfodit, nullo gemitu consensit ad ictum*

8.620 *respexitque nefas, seruatque immobile corpus,*

8.621 *seque probat moriens atque haec in pectore uoluit. (...)*

8.626 *ignorant populi, si non in morte probaris,*

8.627 *an scieris aduersa pati. Ne cede pudori*

8.628 *auctoremque dole fati. quacumque feriris*

8.629 *crede manum soceri...*

8.617 uellet Ω 113 v97 v95 v81 v79 r14 L^{ov} : posset (possit V) *codd. rec. et edd.*

Este doblete *uellet - posset* se atestigua desde el siglo X. En el pasaje el narrador insiste en la entereza de Pompeyo, en su mantenimiento del decoro. Se trata de una resistencia consciente y activa fundamentada en

el deseo de mantener la compostura, la dignidad y la integridad ante los golpes y la conciencia de la traición perpetrada por un extranjero, mayor crimen por ser la víctima un ciudadano romano, pero que Pompeyo asume estoicamente como si se tratara de la mano de César. A tenor de todo ello, parece que la lectura más apropiada para expresar el deseo de mantener el decoro y la dignidad en el último momento es *uellet*.

En 6.291 L^{ov} transmite la lectura correcta, testimoniada en todos los manuscritos de los siglos IX y X y en tres de los *recentiores* del siglo XV:

6.291 arma **Ω v75 v82 p47** L^{ov}: agmen *codd. rec. et edd.*

El origen de esta variante probablemente se encuentre en una anotación marginal introducida para ayudar a la comprensión del pasaje.

Las ediciones incunables en algunas ocasiones presentan variantes que ya se atestiguan en los manuscritos más antiguos. Sin embargo, las variantes conjuntivas de la tradición incunable y postincunable o de una parte de esta con los manuscritos de los siglos IX y X no permite extraer información concluyente en relación a la vinculación de diferentes líneas textuales, pero sí nos permite conocer la antigüedad de algunas lecturas. Así sucede en 7.406 y 9.104:

7.406 corpore **MZG l13 p47 v70** L^{ov}: tempore **VPU** *codd. rec. et edd.*²⁵

9.104 funera **VMPU l07 v85 v97 r14** L^{ov}: uulnera **ZGQ** *codd. rec. et edd.*²⁶

En las variantes de carácter morfosintáctico que las ediciones humanísticas y postincunables transmiten frente a la tradición antigua y frente a L^{ov} existe un mayor consenso en la tradición manuscrita de los siglos XIV y XV y son pocos los testimonios transmiten la lectura correcta:

3.32 genero **Ω v04 r14** L^{ov}: generum *codd. rec. et edd.*

4.364 usus **Ω v56 l13** L^{ov}: usum *codd. rec. et edd.*

7.262 gladio **Ω v95 v82 r80** L^{ov}: gladios *codd. rec. et edd.*

7.310 hoste **Ω l13² v70 v81** L^{ov}: hostem *codd. rec. et edd.*

7.310 uicto **Ω l13 v70 v81** L^{ov}: uictum *codd. rec. et edd.*

7.514 soluti **Ω v82 r14** L^{ov}: soluto *codd. rec. et edd.*

10.276 occasus **Ω l07** L^{ov}: occasum *codd. rec. et edd.* (occasum V²)

²⁵ 7.404 ... *nulloque frequentem* // 7.405 *ciue suo Roman sed mundi faece repletam* // 7.406 *cladis eo dedimus, ne tanto in corpore bellum* // 7.407 *iam possit ciuile geri. Pharsalia tanti* // 7.408 *causa mali.*

²⁶ 9.104 ... *potuit cernens tua funera Magne* // 9.105 *non fugere in mortem. planctu contusa peribit,* // 9.106 *effluet in lacrimas...*

En todos los casos se trata de modificaciones en la concordancia nominal.

Los *codices recentiores* estudiados que transmiten el texto menos deturpado son **113** y **p47**, y, en este caso y en relación a **L^{ov}**, se suman **v81**, **r14** y **v70**. Estos testimonios manuscritos transmiten las lecturas correctas, como lo haría el modelo manuscrito de **L^{ov}**, incluso en aquellos casos en los que la lectura errónea está ampliamente extendida tanto en la tradición manuscrita como en la totalidad de las ediciones humanísticas italianas.

Sin embargo, dado que las concordancias entre estos testimonios no son constantes a lo largo del texto y no se han detectado errores conjuntivos entre ellos, no ha sido posible identificar el modelo o un testimonio próximo al modelo de **L^{ov}**.

5.1. *ERRORES CONJUNTIVOS DE LA TRADICIÓN IMPRESA, SALVO L^{ov}, CON CODICES RECENTIORES*

L^{ov} transmite las siguientes variantes, testimoniadas en la tradición antigua pero no localizadas en la tradición manuscrita de los siglos XIV y XV estudiada ni en el resto de ediciones incunables y postincunables. La cuestión que cabe plantearse es si estas lecturas se encontraban en el modelo manuscrito de **L^{ov}** o si el editor de **L^{ov}** fue capaz de introducir las correcciones precisas.

En 2.672 **L^{ov}**, como **P**, lee *Persem* en lugar de *Xerxem*, que es la lectura recogida por el resto de la tradición manuscrita antigua y la tradición impresa. En **p16** consta una nota interlineal en la que es posible leer «*regem persam*». La presencia de anotaciones interlineales y marginales explican este tipo de variantes entre las que se da una relación semántica, metonímica o aclaratoria, sobre todo. Las ediciones críticas modernas muestran consenso en la aceptación de *Persen* como lectura correcta:

2.672 *Talis fama canit tumidum super aequora **Persen***

2.673 *construxisse uias...*

Persen **P L^{ov}** : Xerxem **Ω codd. rec. et edd.**

Sin embargo, **L^{ov}** se distancia de **P** en 8.390, donde **PU** transmiten la misma lectura que todos los manuscritos *recentiores* estudiados y la tradición impresa; **L^{ov}** concuerda correctamente con el resto de la tradición antigua:

8.389 *Credis Magne uiros, quos in discrimina belli*

8.390 *cum ferro **misisse** parum est?*

8.390 *misisse Ω (misisse L^{ov}): uenisse PU codd. rec. et edd.*

En cinco ocasiones **L^{ov}** transmite lecturas testimoniadas en la tradición antigua, a las que se oponen las siguientes variantes conjuntivas del resto de la tradición impresa con los *codices recentiores* estudiados:

- 4.374 paratis **Ω L^{ov}** : paratu *codd. rec. et edd.*
 7.183 tumultum **Ω L^{ov}** : tumultis **ZM** : tumultu *codd. rec. et edd.*
 7.225 habenae **Ω L^{ov}** : habenis *codd. rec. et edd.* (abenis **V^b**)
 7.530 nubes **Ω L^{ov}** : pubes *codd. rec. et edd.* (pube **p**)
 8.405 regum **Ω L^{ov}** : fratrum *codd. rec. et edd.*

Destacamos esta última variante léxica, localizada en el pasaje en el que Léntulo se refiere a los comportamientos obscenos, *infandos*, de los partos:

- 8.401 ... *Epulis uaesana meroque*
 8.402 *regia non ullis exceptos legibus audet*
 8.403 *concubitus; tot femineis complexibus unum*
 8.404 *non lassat nox tota marem. Iacuere sorores*
 8.405 *in regum thalamis sacrataque pignora matres. (...)*
 8.412 *Quamquam non ulli plus regia, Magne, uacabit*
 8.413 *saeuitia stimulata Venus titulisque uirorum...*
 regum **Ω L^{ov}** : fratrum *codd. rec. et edd.*

La presencia de *sorores* y *matres* en torno a *regum thalamis* habría motivado la lectura *fratrum*, de forma que, insistiendo en la consanguineidad, se muestra más vivo el retrato de los aborrecibles comportamientos que describe. Sin embargo, observando el pasaje, Léntulo elucubra sobre el futuro de Cornelia si se convirtiera en esclava de los persas, pero hace referencia a las costumbres regias, pues sería un rey quien la tomaría como esclava.

Dada la contaminación constante entre testimonios que se ha constatado desde la tradición más antigua del *Bellum Ciuile*, creemos que el rastreo de estas variantes conjuntivas de los *codices recentiores* estudiados y de la tradición impresa, salvo **L^{ov}**, frente a la tradición antigua abre nuevas vías por las que proseguir los estudios de la tradición manuscrita del poema de Lucano.

6. ANÁLISIS DE VARIANTES DE L^{ov}

6.1. OMISIONES DE VERSOS Y PALABRAS

Las omisiones de versos que encontramos únicamente en L^{ov} dentro de la tradición impresa incunable y postincunable son dos y de diferente naturaleza. La primera de ellas es la omisión del verso 6.207. La mayor parte de la tradición manuscrita antigua omite este verso; entre los *codices recentiores*, solo lo omite p47. Todas las ediciones incunables y postincunables, así como el resto de *recentiores*, testimonian este verso:

- 6.201 ... *Stat non fragilis pro Caesare murus*
 6.202 *Pompeiumque tenet. Iam pectora non tegit armis (...)*
 6.206 *iam gradibu fessis, in quem cadat, eligit hostem.*
 6.207 **Par pelagi monstris Libycae sic belua terrae**
 6.208 *sib libycus densis elephans oppressus ab armis*
 6.209 *omne repercussum squalenti missile tergo*
 6.210 *frangit et haerentis mota cute discutit hastas.*
 6.207 om. Ω L^{ov} p47 : habent GZ² *codd. rec. et edd.*

El contenido narrativo de este pasaje es la comparación de Esceva con un elefante libio. A la luz del pasaje, creemos que se trata de una interpolación que se integró al cuerpo del poema de Lucano. El objeto de la anotación sería la forma *elephans*.

A diferencia de la omisión de 6.207, la siguiente no se atestigua en ningún otro testimonio de la tradición del texto:

- 10.534 *Molis in exiguae spatio sipantibus armis,*
 10.535 *dum parat in uacuas Martem transferre carinas,*
 10.536 *dux Latius tota subitus formidine belli*
 10.537 **cingitur: hinc densae praetexunt litora classes,**
 10.538 *hinc tergo insultant pedites. Via nulla salutis,*
 10.537 om. L^{ov}

Esta omisión afecta gravemente al pasaje, en primer lugar por la supresión del verbo núcleo del predicado de 10.536, *cingitur*, y en segundo lugar porque desaparece la oposición *hinc... hinc*. Si solo se omitiera la primera parte de esta oposición, *hinc densae...*, podríamos pensar que se trata de un salto del mismo al mismo. Sin embargo, la ausencia también de *cingitur* nos conduce a descartar esta opción. Así las cosas, no detectamos ninguna razón interna, en el propio texto, que explique esta ausencia.

Si observamos la localización del verso, comprobamos que solo seis líneas después finaliza la obra. Una hipótesis que parece viable es que, dado que el verso omitido se encuentra casi al final del poema, su modelo manuscrito tuviera la última hoja dañada —¿quizá 10.537 cerraba el recto de la última hoja, que estaría dañada en el extremo inferior, y en el verso de la misma constaban solamente los últimos seis versos del poema, a los que no llegaba a afectar el deterioro?—.

En L^{ov} la omisión más significativa de una palabra que la colación íntegra del texto nos ha permitido conocer se localiza al comienzo de la obra, en el pasaje ya mencionado en el que se confronta la figura de Pompeyo con la de César:

- 1.129 *Nec coiere pares. Alter uergentibus annis*
 1.130 *In senium longoque togae tranquillior usu*
 1.131 *Dedidicit iam pace **ducem**, famaеque petitor*
 1.132 *multa dare in uulgus...*
 ducem om. L^{ov}

Precisamente, en este retrato, buena parte de la desigualdad entre ambos contendientes radica en el olvido de la condición de jefe por parte de Pompeyo, frente a César:

- 1.143 *... sed non in Caesare tantum*
 1.144 *nomen erat nec fama ducis, sed nescia uirtus*
 1.145 *stare loco, solusque pudor non uincere bello.*

La omisión *ducem* afecta al texto profundamente, también desde el punto de vista gramatical, al quedar *dedidicit* sin complemento, resultando incomprensible.

6.2. ALTERACIONES EN EL ORDEN DE PALABRAS

En 4.2 se presentan las variantes propias de L^{ov} y entre ellas destacan las modificaciones en la secuencia de formas en diferentes versos. La revisión de estas en su contexto no permite discernir razones inherentes al texto que hayan podido motivar los cambios en el orden de palabras, por lo que podemos inducir que o bien se trata de errores nuevos introducidos por L^{ov}, o de una acumulación de errores mecánicos de lectura introducidos a lo largo de la tradición a la que pertenecía el modelo manuscrito de L^{ov}. En este caso, no habrían alcanzado las líneas de la transmisión a las que pertenecían los modelos manuscritos del resto de la tradición impresa.

Dado que L^{ov} no sirvió de modelo textual a ninguna edición posteriores, sus variantes propias no pervivieron.

6.3. VARIANTES LÉXICAS

6.3.1. Banalizaciones

El texto que transmite L^{ov} presenta un elevado número de errores propias, fruto de equivocaciones en la lectura. Muchos de ellos son flagrantes fallos que carecen de sentido, bien porque son formas que no existen, bien porque su significado colisiona totalmente con el contenido del pasaje y/o con su contexto gramatical.

Así, por ejemplo, en 1.213,

1.212 *Fonte cadit modico paruisque inpellitur undis*

1.211 *puniceos Rubicon...*

en lugar de *modico*, L^{ov} lee *medico*; en 1.41,

1.41 *his, Caesar, perusina fames mutinaeque labores*

1.42 *accedant fati...*

en lugar de *perusina*, L^{ov} lee *perusura*, participio del verbo *peruro*.

En el caso de los nombres propios o de *realia*, el desconocimiento de los referentes explica deformaciones como la localizada en 2.406, donde los *recentiores* y la tradición impresa leen *Sapis Isauro* y, en cambio, la edición de Lovaina lee *a pilis hysauro*.

Otros errores de lectura que se explican por el parecido gráfico son los siguientes:

1.137 *exuuias* Ω *edd. et codd. recc.*: *eximias* L^{ov}

1.217 *uires* Ω *edd. et cod. recc.*: *iures* L^{ov}

2.358 *frontem* Ω *edd. et cod. recc.*: *frotem* L^{ov}

2.476 *uocaret* Ω *edd. et cod. recc.*: *uacaret* L^{ov}

5.540 *credere* Ω *edd. et cod. recc.*: *cedere* L^{ov}

6.3.2. Variantes de mayor calado crítico

El principal valor crítico de L^{ov} es la conservación de una serie de lecturas de las que solo esta edición es transmisora y que de otra forma no habrían llegado hasta nosotros. Veamos, una vez que hemos identificado las variantes presentes en otros testimonios y los errores que pueden explicarse sin que se requiera una intencionalidad crítica, las variantes léxicas propias de L^{ov} que restan.

En primer lugar, las variantes localizadas en 1.191 y 2.388 están influenciadas por el contexto semántico y fónico, pero el resultado no carece de interés y da un nuevo matiz a ambos pasajes:

- 1.185 ... *Vt uentum est parui Rubiconis ad undas,*
 1.186 *ingens uisa duci patriae trepidantis imago*
 1.187 *clara per obscuram uultu maestissima nocem (...)*
 1.190 *et gemitu permixta loqui: quo tenditis ultra?*
 1.191 *quo fertis mea signa, uiri? si iure uenitis,*
 1.190 *si ciues, hic usque licet...*

signa Ω *edd. et cod. rec.*: iura (uiri) L^{ov}

- 2.385 ... *pretiosaque uestis*
 2.386 *hirtam membra super romani more quiritis*
 2.387 *induxisse togam, Venerisque hic unicus usus,*
 2.388 *progenies: urbi pater est urbique maritus,*
 2.389 *Iustitiae cultor, rigidi seruator honesti,*
 2.390 *in commune bonus...*

urbi Ω *edd. et cod. rec.*: patriae (pater) L^{ov}

En ambos casos las variantes de L^{ov} anticipan, como una asimilación progresiva, los fonemas de la forma inmediatamente posterior e, igualmente, son coherentes con el pasaje.

En 1.222 y en 1.224 se ha sustituido *tribunus* por *Metellus*, primero, y *sacro* por *nostro*, después:

- 3.121 ... *prohibensque rapina*
 3.122 *uictorem clara testatur uoce tribunus:*
 3.123 *non nisi per nostrum uobis percussa patebunt*
 3.124 *templa latus nullasque feres nisi sanguine sacro*
 3.125 *sparsas, raptor, opes.*

tribunus Ω *edd. et cod. rec.*: Metellus L^{ov}

sacro Ω *edd. et cod. rec.*: nostro L^{ov}

Este pasaje forma parte del discurso de Metelo ante las puertas del Templo de Saturno. La *indignatio* del tribuno se expresa con el objeto de impedir que César acceda al templo y al erario romano. Las variantes de L^{ov} conducen a la pérdida de información relativa a aspectos de *realia* de la vida política romana a cambio de facilitar la comprensión del discurso al reiterar referencias e información del propio texto –ya se ha indicado en versos anteriores que es Metelo quien se parapeta delante de las puertas del templo–.

A la luz de los errores propios de L^{ov}, estas variantes no parecen ser fruto de una labor de *emendatio ope ingenii* de Veldener. Actualmente no podemos determinar en qué momento de la historia de la tradición del texto estas lecturas que solo L^{ov} testimonia y que separan a esta edición de las tradiciones que subyacen a las ediciones humanísticas italianas.

6.3.3. *Una curiosa banalización*

Como hemos demostrado, existe un gran contraste entre los errores propios de L^{ov}, frecuentemente banalizaciones y evidentes errores, y las lecturas de gran valor crítico que se atestiguan en la tradición antigua y que, en cambio, no se documentan en la tradición impresa ni apenas en la tradición manuscrita *recentior*, o que directamente solo se constatan en L^{ov}. Dada la naturaleza de los errores más graves introducidos por esta edición en la tradición impresa, no resulta descabellado pensar que el conocimiento del latín que poseía quien preparó el texto de Lovaina no era especialmente brillante. Por ello, podemos inducir que las lecturas más sobresalientes de L^{ov} se encontrarían en el modelo manuscrito de la edición, perdido o aún pendiente de ser descubierto.

¿Es posible que Veldener fuera consciente de sus limitaciones y que solo tratara de producir una serie de ejemplares para venderlos a escolares de Lovaina? Probablemente fuera así —también hemos comprobado que las obras de autores latinos antiguos no ocupan un lugar destacado en su producción—. En ese caso, ¿es posible que Veldener introdujera voluntariamente el siguiente error, localizado en 2.496 y de naturaleza similar a la sustitución de *lingua romana* por *lingua brabantina*, señalada en el estudio de los paratextos?

2.494 *Non satis est muris latebras quaesisse pauori?*

2.495 *Obstruitis campos fluuiisque arcere paratis,*

2.496 *ignauī? Non, si tumido me gurgite **Ganges***

2.497 *summoueat, stabit iam flumine Caesar in ullo*

2.498 *post Rubiconis aquas.*

2.496 Ganges Ω *edd. et cod. rec.*: gantes L^{ov}

Resulta imposible discernir si la introducción de *gantes* responde a una decisión consciente y voluntaria o si se trata de un error inconsciente fruto del parecido de las formas y del contexto del impresor.

7. CONCLUSIONES

La primera edición incunable de Lucano que vio la luz fuera de la Península Itálica, alejada de los ambientes humanísticos italianos, fue la edición impresa por Johann Veldener alrededor de los años 1475 y 1476 en Lovaina (**L^{ov}**).

Esta edición representa una tradición textual incunable diferente de las dos ya identificadas y fijadas por **R** y por **V^b** en los primeros años de tradición impresa, si bien la edición de Lovaina mantiene una vinculación puntual, aunque significativa, con la forma textual de **R** a través de un ejemplar de la *editio princeps*.

En cuanto a la morfología de la edición, **L^{ov}** presenta una serie de rasgos únicos propios dentro de la tradición incunable del *Bellum Ciuile*. La confrontación de **L^{ov}** con las ediciones humanísticas italianas permite reconocer cómo convivieron dos formas muy diferentes de acercarse al texto.

La forma textual de **L^{ov}** se caracteriza por la transmisión de numerosas lecturas separativas del resto de la tradición impresa. Desde el punto de vista crítico, la mayor parte de lecturas propias de **L^{ov}** son errores evidentes, los cuales son privativos de **L^{ov}** y su falta de continuidad nos permite concluir que esta edición no sirvió de modelo a ninguna de las líneas de la tradición posterior.

Junto a estos errores **L^{ov}** transmite lecturas de gran valor crítico que en algunas ocasiones están escasamente atestiguadas en la tradición e incluso puntualmente solo se localizan en la edición de Veldener. Este segundo grupo de lecturas se encontrarían en el modelo manuscrito de **L^{ov}**, que representa así una tradición diferente de aquella a la que pertenecían los testimonios manuscritos que sirvieron de modelo a las familias textuales de las ediciones humanísticas italianas.

En conclusión, el texto de **L^{ov}** presenta numerosos errores mecánicos y banalizaciones resultantes del desconocimiento o de la desatención. Sin embargo, desbrozados los errores más manifiestos de **L^{ov}**, esta edición no difunde errores propios de la tradición impresa incunable fundamentada en las tradiciones humanísticas italianas, es decir, representa una tradición textual diferente y menos deturpada y, además, transmite algunas lecturas de calado crítico que no se encuentran en la tradición del texto mayoritaria en el siglo XV y en los primeros años del XVI y que son buena muestra del gran valor de **L^{ov}** dentro de la tradición impresa del texto de Lucano.

8. FUENTES: CORPUS DE REFERENCIA

8.1. *TESTIMONIOS MANUSCRITOS*

- Ω Consenso de la tradición manuscrita de los ss. IX y X
- M Bibliothèque Universitaire de Montpellier, H 113 (*Montepessulanus*), s. IX
- Z Bibliothèque Nationale de France, lat. 10314, s. IX
- V Bibliotheek der Rijksuniversiteit, lat. 19 q. 51 (*Leid. Voss.*), s. X
- G Bibliothèque Royale de Belgique, 5330-5332 (*Gemblacensis*), s. X
- U Bibliotheek der Rijksuniversiteit, lat. 19 f. 63 (*Leid. Voss. Sec.*), s. X
- P Bibliothèque Nationale de France, lat. 7502, s. X
- Q Bibliothèque Nationale de France, lat. 7900 A, s. X

- p47 Bibliothèque Nationale de France, lat. 1047, s. XV
- p16 Bibliothèque Nationale de France, lat. 10316, s. XV
- r80 Biblioteca Casanatense, 180, s. XV
- r14 Biblioteca Corsiniana, 43 D 14 (Cors. 602), s. XV
- v75 Biblioteca Apostolica Vaticana, borg. lat. 375, s. XV
- vo72 Biblioteca Apostolica Vaticana, ottob. lat. 2872, s. XV
- v79 Biblioteca Apostolica Vaticana, pal. lat. 1679, s. XV
- vr02 Biblioteca Apostolica Vaticana, regin. lat. 1802, s. XV
- v70 Biblioteca Apostolica Vaticana, regin. lat. 2070, s. XV
- v56 Biblioteca Apostolica Vaticana, urb. lat. 656, s. XV
- v97 Biblioteca Apostolica Vaticana, vat. lat. 2797, s. XV
- v85 Biblioteca Apostolica Vaticana, vat. lat. 3285, s. XV
- 107 British Library, Harley ms. 2507, s. XV
- 113 British Library, Arundel ms. 113, s. XV
- v03 Biblioteca Apostolica Vaticana, ottob. lat. 1803, s. XIV/XV
- v82 Biblioteca Apostolica Vaticana, pal. lat. 1682, s. XIV/XV
- v04 Biblioteca Apostolica Vaticana, vat. lat. 2804, s. XIV/XV
- v81 Biblioteca Apostolica Vaticana, ottob. lat. 1881, s. XIV

8.2. *EDICIONES INCUNABLES DEL BELLUM CIUILE Y EJEMPLARES DE REFERENCIA*

codd. rec. et edd. Consenso de *codices recentiores* y de ediciones incunables y postincunables

edd. Consenso de la tradición incunable y postincunable

- R 1469, Roma, Sweynheyn y Pannartz (ISTC il00292000, GW M18850, USTC 993513). Ejemplares colacionados: Bayerische Staatsbibliothek, inc.c.a.22, (Enlace: <http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0006/bsb00064148/images/>) [16/08/2018]; Biblioteca Nazionale Marciana, inc. 0216,

- (Enlace: <http://www.internetculturale.it/jmms/iccuviewer/iccu.jsp?id=oai%3A193.206.197.121%3A18%3AVE0049%3AVEAE126274&mode=all&teca=marciana>) [16/08/2018].
- V^b c. 1471, Venezia, Basilius, impresor de *De vita solitaria* (ISTC il00293000, GW M18854, USTC 993512). Ejemplar colacionado: Österreichische Nationalbibliothek, ink 2.C.13.
- L^o 1475-1476, Louvain, Johann Veldener (ISTC il00294000, GW M18837, USTC 435268). Ejemplar colacionado: Johannes a Lasco Bibliothek Emden, C 1475Q,
- (Enlace: http://hardenberg.jalb.de/display_dokument.php?elementId=500) [16/08/2018].

8.3. CATÁLOGOS

- ISTC, Incunabula Short Title Catalogue, British Library,
(Enlace: https://data.cerl.org/istc/_search).
- GW, Gesamtkatalogderwiegendrucke, Staatsbibliothek zu Berlin,
(Enlace: <http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de/>).
- TW, Typenrepertorium der Wiegendrucke,
(Enlace: <http://tw.staatsbibliothek-berlin.de/html/index.xql>).
- USTC, Universal Short Title Catalogue, University of Saint Andrews,
(Enlace: <https://www.ustc.ac.uk/index.php/search>).

8.4. OTRAS REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BADALÌ, R. (1973): «I codici romani di Lucano (I)», *BPEC* 21, 3-47.
- BADALÌ, R. (1974): «I codici romani di Lucano (II)», *BPEC* 22, 3-48.
- BADALÌ, R. (1975): «I codici romani di Lucano (III)», *BPEC* 23, 15-89.
- DÍAZ BURILLO, R. M. (2018): «La edición incunable de las *Comedias* de Terencio impresa por Johann Rosenbach (Barcelona, 1498)», *Euphrosyne* 45, 161-181.
- JUCHHOFF, R. (1933): «Johann Veldener in Löwen als Buchdrucker und Buchbinder», *Gutenberg Jahrbuch* 8, 43-48.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2008): «En torno a la puntuación en las primeras ediciones postincunables de los *Commentarii* de César (1504-1513)», en Cascón Dorado, A. *et alii* (eds.), *Donum Amicitiae. Estudios en Homenaje al Profesor Vicente Picón García*, Madrid, Ediciones de la UAM, 331-351.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2009): «Precisiones sobre el valor de la puntuación en las ediciones incunables y postincunables de la obra de César», en Almela Lumberas, M. A. *et alii* (coords.), *Perfiles de Grecia y Roma I. Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 267-274.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2017): «Los *Martialis Disticha* del taller de Juan de Burgos (1490) y la tradición impresa antigua de los *Epigramas* de Marcial», *Euphrosyne* 45, 135-160.

- PARKES, M. B. (1992): *Pause and Effect: an Introduction to the History of Punctuation in the West*, Aldershot, Scholar Press.
- ROUZET, A. (1975): *Dictionnaire des imprimeurs, libraires et éditeurs des XV^e et XVI^e siècles dans les limites géographiques de la Belgique Actuelle*, Bruxelles, Centre national de l'archéologie et de l'histoire du livre, 227-229.
- TARRANT, R. J. (1983): «Lucan», en Reynolds, L. D. (coord.), *Texts and Transmission. A Survey of Latin Classics*, Oxford, Clarendon Press, 215-218.
- VAN EVEN, E. (ed.) (1866): «Renseignements inédits sur les imprimeurs de Louvain au XV^e siècle», *La Bibliophile Belge* 1, 57-59.

